



CH - 6967 Dino

Tel. +41 91 943 60 65, Fax +41 91 943 60 66

www.maniperlinfanzia.com

info@maniperinfanzia.com

etiopia@maniperinfanzia.com

NEUE ALLGEMEINE ANGABEN ÜBER DEN NACHADOPTIONSBERICHT FÜR DAS 1 JAHR

Während dem ersten Jahr werden von der Vormundschaftsbehörde (oder von dem fallbearbeitenden Sozialarbeiter) drei Berichte abgefasst. Diese Berichte beziehen sich auf die Situation des Kindes nach 3 Monaten, 6 Monaten und einem Jahr nach seiner Ankunft in der Schweiz.

Wenn der Fall nicht von der kantonalen Vormundschaftsbehörde, sondern von der Caritas bearbeitet wird, werden die Berichte für das erste Jahr vom Sozialarbeiter der Caritas verfasst. In diesem Fall bitten wir Sie, diese rechtzeitig anzufordern.

Der Bericht muß wie folgt an Mani per l'infanzia **abgegeben** werden:

- **1 ORIGINAL mit Unterschrift**
- **1 KOPIE des Originalberichtes**

- **1 ÜBERSETZUNG des Berichtes ins Englische**
- **1 KOPIE der Übersetzung**

- **11 Fotos im Format 9x13 oder 10x15 des Kindes, womöglich in folgenden Situationen:**
 - **5 Fotos: das Kind allein**
 - **3 Fotos: das Kind mit der Familie**
 - **3 Fotos: das Kind mit Freunden oder anderen Angehörigen**

Von diesen 11 Fotos werden nur 10 nach Äthiopien geschickt und eines davon wird bei Mani per l'infanzia aufbewahrt.

Bitte schreiben Sie den Namen und Vornamen des Kindes auf die Rückseite der einzelnen Photos. Danke !

Die Dokumente **müssen nicht beglaubigt werden** und für die Übersetzung ist kein amtlicher Übersetzer nötig (falls nötig, können Sie sich an unsere Vertrauensübersetzerin, Frau Anita Rutz, Tel. 091 829 48 18, wenden).

AB DEM 2. JAHR

Der Jahresbericht wird nicht mehr vom Sozialarbeiter verfasst, sondern der jährliche Nachadoptionsbericht muß von der **Familie selbst** geschrieben werden.

Wichtig:

Es besteht die Möglichkeit, den Bericht direkt in Englisch zu verfassen.

Der Bericht muß

jedes Jahr bis spätestens 31. Oktober

wie folgt eingereicht werden:

- **1 ORIGINAL mit Unterschrift (falls er nicht bereits in Englisch vorhanden ist)**
- **1 KOPIE des Originalberichtes (falls er nicht bereits in Englisch vorhanden ist)**
- **1 ÜBERSETZUNG des Berichtes ins Englische (oder Originalbericht mit Unterschrift, falls bereits in Englisch vorhanden)**
- **1 KOPIE der Übersetzung oder Kopie des Originalberichtes)**
- **11 Fotos im Format 9x13 oder 10x15 des Kindes, womöglich in folgenden Situationen:**
 - **5 Fotos: das Kind allein**
 - **3 Fotos: das Kind mit der Familie**
 - **3 Fotos: das Kind mit Freunden oder anderen Angehörigen**

Bitte schreiben Sie den Namen und Vornamen des Kindes auf die Rückseite der einzelnen Photos. Danke !

Von diesen 11 Fotos werden nur 10 nach Äthiopien geschickt und eines davon wird bei Mani per l'infanzia aufbewahrt.

Die Dokumente **müssen nicht beglaubigt werden** und für die Übersetzung ist kein amtlicher Übersetzer nötig (falls nötig, können Sie sich an unsere Vertrauensübersetzerin, Frau Anita Rutz, Tel. 091 829 48 18, wenden).

Ab 2014*, wie von Ihnen im Mandat unterschrieben, ist jeder Familie dazu aufgerufen, die Kosten im Zusammenhang mit dem Jahresbericht zu tragen. **Mit dem Versand des Jahresberichtes ist die Überweisung von Fr. 100.-** auf das Postkonto 65-97558-1 (IBAN CH11 0900 0000 65097 5581) von Mani per l'infanzia - 6967 Dino erforderlich.

* Bis zum Jahr 2013 haben wir diese Kostenanteilmahme nicht angefragt. Ab diesem Jahr müssen **ALLE** Familien, auch diejenigen, die in den vergangenen Jahren adoptiert haben, zu den Kosten für die Berichte beitragen, mit der Überweisung von Fr. 100.-/pro Jahr / Familie.

Wir erinnern Sie daran, daß diese Berichte bei den zuständigen Stellen in Addis Abeba rechtzeitig eintreffen müssen. Dieses ist eine wesentliche Voraussetzung, um weiterhin als Vermittler tätig zu sein. Nur so geben wir anderen äthiopischen Kindern die Möglichkeit, bei einer Familie in der Schweiz aufgenommen zu werden!

Wir zählen auf Ihre Mitarbeit betreffend der

KORREKTEN ZUSTELLUNG DER OBENERWÄHNTEN DOKUMENTATION.

Herzlichen Dank!

Mani per l'infanzia
già Pro Etiopia-Infanzia
CH - 6967 Dino

Oktober 2014